



くまもとしがいくじんそうごうそうだんぷらざ 熊本市外国人総合相談プラザ ばしよ くまもとしくさいこうりゅうかいかん かい 場所：熊本市国際交流会館 2 階 じかん ごぜん ご ご 時間：午前 10：00～午後 6：00 やす だいに よんげつようび がつ にち がつ みっか 休み：第 2，4 月曜日、12 月 29 日～1 月 3 日 日本語		The Kumamoto Consultation and Support Plaza for Foreign Residents Location: Kumamoto City International Center 2nd Floor Hours: 10:00 AM - 6:00 PM Closed: the second and forth Monday of each month, and December 29th to January 3rd 英語	
熊本市外国人综合咨询中心 地点：熊本市国际交流会馆 2 楼 时间：上午 10：00～下午 6：00 休息：每月第二、四周一 12 月 29 日～1 月 3 日 中国語(簡体字)		Trung tâm tư vấn cho người nước ngoài ở của thà ình phố kumamoto Địa điểm: tầng 2 trung tâm quốc tế thà ình phố kumamoto Thời gian: từ 10:00 sáng đến 6:00 chiều. Ngày nghỉ: thứ Hai của tuần thứ 2 và thứ 4 hàng tháng và kỳ nghỉ tết. ベトナム語	
ကုမ္ပဏီတို့ဖြ့်တွင် နေထိုင်သော နိုင်ငံခြားသားများ တိုင်ပင်ဆွေးနွေးနိုင်သည့် ပလ္လာတ တိုင်ပင်ဆွေးနွေးနိုင်သည့်နေရာ: ကုမ္ပဏီတို့ဖြ့် အင်တာနေရှင်နယ် ဖောင်ဒေးရှင်း ဂုတိယထပ် တိုင်ပင်ဆွေးနွေးနိုင်သည့်အချိန်: နံနက် ၁၀ နာရီမှ ညနေ ၆ နာရီ အထိ ပိတ်ရက်: လစဉ် ပထမပတ်နှင့် တတုတ်ပတ်များ၏ တနင်္လာနေ့ ဒီဇင်ဘာ ၂၉ရက်မှ နေပြီရက် ၃ရက်နေ့အထိ ミャンマー語		ဒီကိန္ဒြေမ္မာဟူကိဏ္ဍကယောပလ္လဒ္ဒဗ္ဗေဒပရောဂ္ဂေါကုမ္ပဏီတို့ကုမ္ပဏီ ဒီကိန္ဒြေမ္မာ : မ္မာဒီ ၂ နေကလ္လဒ္ဒဗ္ဗေဒပရောဂ္ဂေါကုမ္ပဏီတို့ကုမ္ပဏီ ကောလိက : ၁၀ : ၀၀ ဖြုဲက မလ္လ ၆ : ၀၀ ဟူဗ ဗြေဟ္မပလ္လက : ဗြေဟ္မဗြေဟ္မပလ္လဒ္ဒဗ္ဗေဒ ၂၉ ဒီမ ၂၄ ဒီမ ဗြေဟ္မဗြေဟ္မပလ္လဒ္ဒဗ္ဗေဒ ၂၉ ဒီမ ၂၄ ဒီမ ကုမ္ပဏီ : ၀၉၆-၃၅၉-၄၉၉၅ ကုမ္ပဏီ : ၀၉၆-၃၅၉-၅၁၁၂ ကုမ္ပဏီ : soudan@kumamoto-if.or.jp 中国語(繁体字)	
Pusat Konsultasi Umum Orang Asing di Kota Kumamoto Tempat: Kumamoto International Foundation. Lantai 2. Waktu: 10:00 ~ 18:00 Libur: Setiap hari Senin minggu kedua dan keempat, 29 December sampai tanggal 3 January. インドネシア語		구마모토시외국인종합상담플라자 위치: 구마모토시 국제교류회관 2층 시간: 오전10시 ~ 오후 6시 휴일: 매달 2・4주 월요일, 연말연시 (12/29 ~ 1/3) 韓国語	
Plaza Konsultasyon ng Pangkalahatang Dayuhan sa Lungsod ng Kumamoto Lugar: Kumamoto City Kokusai Kouryu Kaikan Oras: 10:00 ng Umaga~6:00 ng Hapon Sarado: Tuwing ika-2, ika-4 na Lunes ng bawat buwan At Disyembre 29 hanggang Enero 3. タガログ語		ศูนย์ให้คำปรึกษาทั่วไปสำหรับชาวต่างชาติจังหวัดคุมาโมโโต สมาคมนานาชาติจังหวัดคุมาโมโโตชั้น 2 เวลา : 10.00 น-18.00 น หยุด : ทุกวันจันทร์ที่ 2 และ 4 ของเดือน และวันที่ 29 ธันวาคม-3 มกราคม タイ語	
O Centro de Consulta e Apoio de Kumamoto para Residentes Estrangeiros Local: Centro Internacional da Cidade de Kumamoto 2F Horário: das 10:00 às 18:00 Fechado: as 2.a e 4.a segunda-feiras e de 29 de dezembro a 3 de janeiro ポルトガル語		Plaza de Consulta General para extranjeros de la Ciudad de Kumamoto Lugar: Centro Internacional de la Ciudad de Kumamoto, segundo piso. Horario de atención: 10:00 a 18:00 hrs. Descansos: El segundo y tercer lunes del mes y del 29 de diciembre al 3 de enero. スペイン語	



ひとりで悩まないで、相談してください。

Don't suffer alone, we may be able to help.

哪怕是一个小小的困扰，也请找我们相谈。

Đừng đơn độc suy nghĩ mà hãy đến trao đổi với chúng tôi.

市役所、区役所の窓口での書類の手続きなど
City Hall and Ward Office official documents and processes
市役所、区役所の窓口手続等
Giúp đỡ về các thủ tục giấy tờ hành chính tại uỷ ban quận hoặc thành phố.

地域のルールのこと（ゴミ出し、回覧板など）
Regional rules (putting out trash, community notices, etc.)
区域性的法规（丢垃圾、回覧板等）
Giúp đỡ về các quy định của địa phương (như việc đổ rác và cách thông báo)

住むこと（アパート、引っ越しなど）
Living arrangements (apartments, moving, etc.)
居住相关问题（找房、搬家等）
Giúp đỡ nhà ở (như việc tìm nhà, chuyển nhà)

法律や制度のこと（国際結婚・離婚、在留資格など）
Legal affairs (international marriage or divorce, status of residence, etc.)
法律制度等（国际婚姻、离婚、在留资格等）
Giúp đỡ về pháp luật và các chế độ (như việc kết hôn quốc tế, ly hôn, tư cách lưu trú)

医療や福祉のこと（病院、健康保険など）
Medical care and general welfare (hospitals, health insurance, etc.)
医疗福利相关问题（医院、健康保险等）
Giúp đỡ về y tế và phúc lợi (như về bệnh viện, bảo hiểm sức khỏe)

子どものこと（学校、教育、いじめなど）
Raising children (school, education, bullying, etc.)
儿童相关问题（学校、教育、校园霸凌等）
Giúp đỡ cho trẻ em (về các vấn đề trường học, giáo dục, bạo hành)

日本語のこと（日本語教室の情報など）
Japanese language (information about Japanese lessons, etc.)
日语相关问题（日语教室的信息）
Giúp đỡ về tiếng Nhật (về thông tin các lớp học tiếng Nhật)

仕事のこと
Employment
关于工作
Giúp đỡ về việc làm.

※その他、こころの不安、言葉や文化・習慣の違いで困っていることがあれば、お気軽に相談ください。個人情報（プライバシー）は守ります。相談にお金はかかりません。
※日本人住民の方へ：外国人住民が働いている会社、暮らしている地域の自治会の皆様からの相談も受け付けています。

※If you are struggling with cultural differences or another problem that isn't listed above, please feel free to come and talk with us. We strictly observe personal privacy protection, and all consultations are free.
※We also offer consultations for neighborhood councils, Japanese citizens, and businesses that hire foreign residents.
※其他如果有不安或者文化、习惯上的困扰，请前来相谈。我们会严守您的个人信息。相谈咨询是免费的。
※除接受外国居民的咨询，接收外国人工作的企业或有外国人居住的社区自治会等，跟外国人相关的内容也在免费咨询相谈范围内。
※Ngoài ra, nếu gặp khó khăn về tâm lý hoặc khác biệt trong văn hoá và tập quán, đừng ngần ngại liên lạc với chúng tôi. Chúng tôi đảm bảo thông tin cá nhân được bảo mật. Phí tư vấn tất cả là miễn phí.
※Ngoài việc tư vấn cho người nước ngoài, chúng tôi cũng nhận tư vấn cho các xí nghiệp có lao động nước ngoài và cả người dân Nhật.